

# SKANDAR A PRVÝ JAZDEC



A. F. STEADMAN



SKANDAR  
A  
PRVÝ  
JAZDEC



# SKANDAR A PRVÝ JAZDEC



# A.F. STEADMAN

PRELOŽIL MICHAL JEDINÁK

**IKAR**

A. F. Steadman  
Skandar and the Phantom Rider

Text copyright © De Ore Leonis 2023  
Published by arrangement with Simon & Schuster UK Ltd,  
1st Floor, 222 Gray's Inn Road, London, WC1X 8HB.  
A CBS Company  
All rights reserved

Illustrations copyright © Two Dots 2023  
Translation © 2023 by Michal Jedinák  
Slovak edition © 2023 by IKAR, a.s.

Všetky práva sú vyhradené. Nijaká časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať, ukladať do informačných systémov ani prenášať v akejkoľvek podobe či akýmkoľvek spôsobom – elektronicky, mechanicky, fotokopírovaním, nahrávaním alebo inak – bez predchádzajúceho písomného súhlasu vlastníka autorských práv.

ISBN 978-80-551-9012-9

V SÉRII VYŠLO

*Skandar a zlodej jednorožcov*

*Skandar a Prvý jazdec*

*Venujem oteckovi,  
ktorý ma naučil, že nikdy  
nie je neskoro prestúpiť na inú loď.*

# OBSAH

Prológ	11
<b>Kenna – Klopanie na dvere</b>	13
<i>Prvá kapitola: Krvavý piknik</i>	19
<i>Druhá kapitola: Problémy s pravdospevom</i>	27
<i>Tretia kapitola: Sedlová slávnosť</i>	48
<b>Kenna – Dievča s tajomstvom</b>	65
<i>Štvrtá kapitola: Nevítaná návšteva</i>	70
<i>Piata kapitola: Vrch poľných kvetov</i>	85
<i>Šiesta kapitola: Sokolí spolok</i>	109
<i>Siedma kapitola: Spájač</i>	132
<b>Kenna – Strieborní na mori</b>	151
<i>Ôsma kapitola: Kapitoly chaosu</i>	155
<i>Deviata kapitola: Strieborná pevnosť</i>	179
<i>Desiata kapitola: Zápolenie v tme</i>	202
<i>Jedenásta kapitola: Lovci jednorožcov</i>	219
<b>Kenna – Muž s plamennými očami</b>	242
<i>Dvanásta kapitola: Obvinený</i>	247
<i>Trinásta kapitola: Slávnosti vody</i>	262
<i>Štrnásť kapitola: Zamieňači tajomstiev</i>	273
<b>Kenna – Oko búrky</b>	287
<i>Pätnásta kapitola: Turnaj</i>	292
<i>Šestnásta kapitola: Príbeh dvoch sestier</i>	313
<i>Sedemnásť kapitola: Nová pieseň</i>	330
<b>Kenna – Letný slnovrat</b>	345
<i>Osemnásť kapitola: O jedného menej</i>	348
<i>Devätnásť kapitola: Fantómový jazdec</i>	363
<b>Kenna – Výkrik v tme</b>	377
<i>Dvadsať kapitola: Opätovné stretnutie</i>	380
<i>Dvadsať prvá kapitola: Začiatok</i>	403
Epilóg	409
Poďakovanie	411







## PROLÓG

*Dva jednorožce prechádzali za bezmesačnej noci po pláni zjazvenej bojom. Jedného hnal do coalu po Divočine maskovaný jazdec. Druhý jednorožec kráčal do rytmu prehnitého srdca svojej panej. Srdce zvyknuté na chaos tlklo pomaly a pravidelne.*

*Maskovaný jazdec dorazil na miesto stretnutia prvý. Plamene v jeho očiach boli jediné svetlo uprostred nekonečnej temnoty. Sledoval, ako sa k nemu blíži Snovačka, rozkladajúce sa kopytá jej jednorožca duneli na prašnej zemi ako pohrebný bubon.*

*Jazdcovi v očiach zablikal strach, keď ho Snovačkin nesmrteľný tvor obišiel.*

*Odjakživa sa jej obával. Naplňalo ho to životom.*

*Snovačka vycítila, že doňho zasiala hrôzu. Vždy sa jej budú báť. Nenaplňalo ju to ničím.*

*„Je čas začať.“*

*Snovačkin hlas neznel úplne ľudsky, jej slová sa rozkladali rovnako ako krídla jednorožca, na ktorom sedela.*

## SKANDAR A PRVÝ JAZDEC

Špión s planúcimi očami sklonil hlavu a vydal sa späť k Štvorbodú.  
Snovačka sa za ním pozerala, pridusený dych vetra jej dvíhal čier-  
ny plášť. Nemyslela na porážku, ktorú utrpela, ani na syna, čo ju zra-  
dil. Sústredila sa výlučne na budúcnosť.

*Ak nemôže zvíťaziť, zmení pravidlá hry.*



KENNA

## KLOPANIE NA DVERE

V predvečer letného slnovratu sedela Kenna Smithová na pláži a pozorovala, ako sa slnko ponára do mora. Len čo jej za chrbtom začali ožívať svetlá Margatu, vybrala z vrecka Skandarov list, chvíľu sa dívala na obálku a znova ho – netvorený – odložila. Prišiel pred tromi dňami. Chcela si ho prečítať. Naozaj. Brat jej tak veľmi chýbal, že občas sa v polospánku nadýchla, aby mu v tme niečo zašepkala. Dačo bláznivé. Strašidelné. Tajné. Potom si však spomenula, že jeho posteľ je už vyše roka prázdna. Skandar teraz spával na Ostrove v dome na strome a cez deň sa so svojím jednorožcom učil mágiu elementov.

Listy Kennu trápili, lebo jej pripomínali, že ona nikdy nebude mať vlastného jednorožca. Pred dvoma rokmi neurobila skúšku z liahnutia, ktorá mala rozhodnúť, či z nej bude jazdkyňa. Zlyhanie znamenalo, že jakživ nenadviaže puto s jednorožcom ani nebude žiť na Ostrove. Pred niekoľkými týždňami

navštívila Skandara a stretla sa s jeho jednorožcom Lotrovo šťastie. Listy od brata sa jej odvtedy čítali oveľa ťažšie.

Nevedela prestať myslieť na Skandarove a Lotrove zladené pohyby, akoby ich vyrezali z rovnakej podstaty. V duchu videla vlniace sa svaly na krku čierneho zvieratá, ktorému z krídel odletovali iskry ako zrníčka hviezdneho prachu. Nezabúdala na neochvejnú lásku v Skandarových očiach, keď sa pozrel na Lotra. Ich puto bolo hlbšie než puto medzi bratom a sestrou. Z ich spojenia totiž vyvierala mágia.

Kenna si oprášila piesok z chodidiel a obula sa. Predtým tu s ňou boli noví priatelia, ktorým na jednorožcoch nezáležalo. Po návrate zo Skandarovej skúšky z výcviku jej večné otázky o Ostrove liezli hore krkom, preto napokon jedovato vyhlásila, že je to iba horšia verzia Pevniny a jednorožce sú desivé kone so škaredými krídlami. Väčšina ľudí to nechcela počuť, ale neprajníci jednorožcov ju uctievali ako kráľovnú.

Cez prázdniny ju stále obliehali a smiali sa, keď im rozprávala, že jazdcov nútia nosiť ošúchané staré bundy a musia žiť na stromoch. Kenne svitla nádej, že na Pevnine je pre ňu predsa len miesto. Zvládne to tu. Tento rok dokonca odmietla pozeráť s otcom Pohár chaosu. Predstierala, že nevidí jeho ublížený výraz, keď ho nechala samého pred televízorom, v ktorom bežali svetoznáme preteky jednorožcov. Zakázala si uvažovať, ako by sklamala mamu, a radšej sa s novými priateľmi túlala po vyľudnenom meste.

Nevidela, ako sa v ten deň stala Nina Kazamová komodorkou chaosu, prvou Pevninčankou v dejinách, ktorá vyhrala Pohár chaosu. Tvárila sa, že ju to nezaujíma, ale keď sa zavrela

do svojej izby, púšťala si stovky videoklipov, v ktorých Nina na Bleskovej chybe preletela popod cieľový oblúk. Vtedy pochopila, že medzi nových priateľov naozaj nezapadá – iba si to nahovára.

Kenna prišla k domu v Sunset Heights, pri hlavnom vcho-  
de zadala kód a zároveň dumala o domoch na stromoch, ktoré  
videla na Ostrove. Veľmi si želala bývať so Skandarom a s jeho  
priateľmi v Orľom hniezde a dolu v stajni mať jednorožca ako  
Lotrovo šťastie. Hoci prešli celé dva roky, Kenna stále chcela  
jednorožca ako nič iné na svete.

„Kenna?“

„Ahoj, oci!“ zavolala a vstúpila do bytu číslo dvestosedem.

Otec sa už obliekol na nočnú zmenu na čerpacej stanici. Od-  
ľahlo jej, lebo niekedy ho musela presviedčať, aby šiel do práce,  
a občas sa jej to ani nepodarilo. Dnes bol očividne lepší deň,  
jeden z tých, o ktorých písala Skandarovi, nie z tých horších,  
ktoré si nechávala pre seba.

V chodbe sa obišli ako skúsení tanečníci. Kým si otec vklad-  
dal kľúče do vrecka košele, Kenna si zavesila bundu na háčik  
za jeho hlavou.

„Pozrela si poštu?“ opýtal sa.

V skutočnosti chcel vedieť, či prišiel list od Skandara.

„Hej. Nič tam nebolo,“ klamala.

„Aha. Očakávam, že čoskoro napíše.“ Pobožkal ju na teme-  
no. „Dobrá, zlatko. Uvidíme sa ráno.“

Ustupovala do izby a Skandarov list ju páľil vo vrecku. Ve-  
dela, že by ho mala otcovi ukázať, ale dnes večer na to nena-  
chádzala silu. V predvečer letného slnovratu trinásťročné deti

v celej krajine skladali skúšku z liahnutia a dúfali, že o polnoci začujú päť zaklopaní na dvere, keď si po ne prídu, aby z nich urobili jazdcov na jednorozkoch. Kenna si bola istá, že keby otcovi povedala o liste, chcel by sa rozprávať jedine o tom, ako Skandara vlani v rovnakom čase povolali na Ostrov.

Vždy sa chcel vlastne zhovárať len o Skandarovi a Lotrovom šťastí. Kenna mala pocit, akoby nič z toho, čo robila ona – dostala jednotku z matematického testu, našla si nových priateľov alebo zaspávala s plačom –, nestálo ani za zmienku. Napriek tomu musela uznať, že rada vidí otca šťastného. Väčšinu jej detstva sa sotva usmial. Kenna uviazla medzi svojimi a otcovými pocitmi.

Okrem vlastného nešťastia zatajovala otcovi ešte niečo iné. Bola presvedčená, že za Skandarovou nezvyčajnou cestou na Ostrov sa ukrývalo viac, ako prezradil. Prezrela všetky knihy v knižnici, internetové stránky aj fóra, hľadala dôkaz, že niektoré mimoriadne talentované deti nemusia skúšku z liahnutia absolvovať.

Nič však nenašla. Každé dieťa, ktoré dosiahne pred letným slnovratom vek trinásť rokov, musí ísť na skúšku. Písalo sa to v Pakte. Bol to zákon. Iba Skandar predstavoval údajne výnimku. Kenna sa hanbila za nepekné myšlienky, ktoré jej vírili v hlave. Veď bola vždy silnejšia, rýchlejšia a bystrejšia. Skandara pomáhala vychovávať, takže by vedela, keby v niečom vynikal. Hoci ho veľmi milovala, nevidela na ňom nič nezvyčajné. Neprestajne ju potreboval. Znamenalo to, že Skandar niečo skrýva.

Bolo neskoro. Kenna vliezla pod paplón, list od Skandara opatrne položila na nočný stolík. Zajtra si ho prečíta. Možno.

## KLOPANIE NA DVERE

Hľadela na strop a nútila sa nečakať na polnoc. Jej tretia bez klopania na dvere a povolania na Ostrov. Snažila sa nepredstavovať si vlastného jednorozčca, ako to cez letný slnovrat robila celý život. Nemyslieť na jeho farbu, krídla ani na spriaznenosť s elementom.

*Klop. Klop.*

Prudko sa vzpriamila. Zabudol si otec kľúče? Nie, videla predsa, ako si ich dáva do vrečka.

*Klop. Klop.*

Nesnívalo sa jej to. Stopercentne bdela.

Po špičkách prišla k dverám a zaváhala. Ak sa znova ozve klopanie, otvorí. V opačnom prípade bude rozumná a vráti sa do postele.

*KLOP.*

S búšiacim srdcom trhnutím otvorila dvere bytu číslo dvestosedem a ocitla sa zoči-voči bledému mužovi v čiernom. Zelené oči šibli naľavo a napravo od nej, až potom sa jej znepokojivo zastavili na tvári. Mužove lícne kosti vyzerali vo svetle na chodbe nebezpečne ostré. Otvoril ústa a od jazyka sa mu odrazil čudný striebřistý záblesk.

„Dorian Manning,“ vystrel k nej chudú ruku.

Kenna mu svoju nepodala.

„Som riaditeľ Liahne a hlava Strieborného kruhu.“ Dôležito si odkašľal a pokrčil nos, akoby čakal, že mu na to niečo povie. Vyzeral ako potkan v stoke.

„Dobre.“ Kenne sa pri zmienke o Liahni divo roztancovalo srdce, ale podarilo sa jej udržať pokojný hlas. Založila si za ucho prameň hnedých vlasov. „Prečo ste tu?“



## SKANDAR A PRVÝ JAZDEC

„Prišiel som sa s tebou dohodnúť,“ nafúkol sa.

Kenna sa pokúsila zatvoriť dvere. Zjavne je to nejaký výstredný fanúšik jednorožcov. Iba náhodou zaklopal v prvých minútach dňa letného slnovratu. Sklamanie pridala na kopu všetkých predchádzajúcich a srdce jej opäť trochu viac stvrdlo.

Lenže dvere sa zasekli. Dorian Manning do nich strčil špičku lesklej čiernej čižmy.

„Nechceš nájsť svojho spriazneného jednorožca, Kenna Smithová?“



PRVÁ KAPITOLA

## KRVAVÝ PIKNIK

S kandar Smith sa pozeral, ako si jeho jednorozec Lotrovo šťastie oblizuje zo zubov krv. V krásny deň na piknik bola augustová obloha modrejšia ako vodná mágia a teplé slnko nekompromisne odstrčilo jesenný chlad do budúcnosti.

„Kam zmizli všetky sendviče?“ opýtal sa Mitchell Henderson. S hnedými okuliarmi uprostred nosa kľačal na kolenách a metodicky prehľadával prútený košík.

„Zjedla som ich. Kam asi?“ Bobby Brunová sa ani nenamáhalo otvoriť oči.

„Mali byť pre všetkých!“ skríkol Mitchell.

Bobby sa oprela o lakte. „Myslela som si, že sme na pikniku. Nemajú sa na ňom ješť sendviče?“

„Tu máš, Mitchell.“ Flo Shekoniová liezla štvornožky po deke, na ktorej sedeli. „Zober si z mojich. Už som ich vybrala z tašky.“ Neznášala hádky, preto nikoho neprekvapilo, že je ochotná vymeniť sendvič za mier.

„Tento robila Bobby?“ Mitchell podozrievavo obhrýzal okraj trojuholníka, ktorý mu podala.

Flo sa zasmiala. „Neviem, ale nevracaj mi ho! Ak sa ti nepáči, daj ho Červenej.“

Skandar sa opieral chrbtom o Lotrov bok, na krku ho štekli operený koniec zloženého krídla jednorozca. Takýto uvoľnený nebol, odkedy pred viac ako rokom prišiel na Ostrov. Cítil sa šťastný. A prečo by nie? Konečne niekam patrí. Je spútaný s jednorozcom. A má priateľov – Bobby, Flo a Mitchella –, ktorí s ním chcú ísť na piknik. Spolu tvorili štvoricu, čo znamenalo, že v škole na výcvik jazdcov, známej ako Orlie hniezdo, bývali v jednom dome na strome. Ako mláďatká zložili všetci na konci prvého ročníka skúšku z výcviku a teraz sa pripravovali na prvé hodiny pre neoperencov.

Skandarovi sa pri spomienke na deň skúšky rozbúšilo srdce a Lotor tlmene zavrčal, aby ho upokojil. Ledva prešli pretekmi, Skandar s priateľmi museli vzápätí bojovať s nepriateľkou na život a na smrť – so Snovačkou –, aby jej zabránili s armádou divých jednorozcov napadnúť Pevninu.

Na Snovačku a na hrôzostrašné zistenie, že je to jeho mama, sa pokúšal odvtedy nemyslieť. Nechcel si predstavovať, ako sa k nemu a k Lotrovi rúti na divom, hnijúcom jednorozcovi. A radšej si nepripomínal, ako svojej staršej sestre Kenne nepovedal, že mama žije. Nahmatal vo vrecku list, ktorý mu poslala krátko pred letným slnovratom. Nevybral ho, iba prešiel palcom po okraji, akoby mu tak mohla byť bližšia. Ako keby mohol mať lepší pocit z toho, čo pred ňou tají.

„Veríte, že o niekoľko týždňov sa znova začne výcvik?“ zne-

## KRVAVÝ PIKNIK

pokojene sa opýtala Flo. Sledovala, ako jej jednorožec Strieborný nôž niekoľko metrov pred nimi pije z rieky.

„Ja by som začala aj zajtra,“ odvetila Bobby. Na rukách sa jej od vzrušenia trepotali pierka mutácie.

„Nepochybne chceš ľudí bombardovať elementmi,“ zastonal Mitchell.

Bobby sa zlovestne usmiala. „Jasné. Poriadne sa do seba pustíme! Ako hovoria Pevninčania, zabavím sa lepšie ako blcha v lunaparku.“

Skandar sa zachichotal na jej vymyslenom slovnom zvrate. Bobby naňho žmurkla.

„Radšej by som zostal tu.“ Mitchell si ľahol a zavrel oči. „Je to jednoduchšie.“

V tom s ním Skandar súhlasil. Po príchode na Ostrov si myslel, že existujú iba štyri elementy: oheň, voda, zem a vzduch. Po Lotrovom vyliahnutí sa však ukázalo, že sú spriaznení s nelegálnym piatym elementom – elementom ducha – ako Snovačka. S veľkou pomocou štvorky sa mu darilo väčšinu prvého ročníka predstierať, že je nositeľ vody. Pravda však napokon vyšla najavo a teraz, keď všetci – okrem Kenny a otca – vedeli, že je spriaznený s takzvaným elementom smrti, na každom visutom moste a rebríku sa za ním obracali oči. Dlhو potrvá, kým bude Orlie hniezdo dôverovať nositeľovi ducha.

„Pred začiatkom výcviku dostaneme sedlá,“ pripomenula im Flo.

Skandar si vzdychol: „Vy dostanete sedlá. Nie som si istý, či si nejaký sedlár vyberie mňa.“